

PRO
POBYTY
V ZAHRANIČÍ



Jazykový průvodce
pro přežití

Německo



edika.

Jazykový průvodce pro přežití - Německo

Éditions Larousse

Překlad: **Barbora Antonová**

Odborná korektura: **Kateřina Hořková**

Odpovědná redaktorka: **Kateřina Hořková**

Technický redaktor: **Jiří Matoušek**

Autorizovaný překlad z francouzského originálu

Le petit guide de survie en Allemagne.

© Larousse 2013

Translation © Barbora Antonová, 2014

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0448-8



Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2014 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráči 30, Praha 4. Číslo publikace 18420.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

ALBATROS  MEDIA a.s.



- 1 **Los geht's**
Willkommen in **Deutschland!**..... str. 5
- 2 **Hallo!!**
Schön dich **kennenzulernen**str. 13
- 3 **Dein Zimmer**
Mach es dir **gemütlich**str. 21
- 4 **Hungrig?**
Was zu **Essen?**str. 29
- 5 **Müde?**
Lass uns **besser kennenlernen**str. 37
- 6 **Aufstehen!!**
Es ist Zeit für's **Frühstück**str. 46
- 7 **Hab einen schönen Tag!**
Wie komme ich in die **Schule!**str. 52
- 8 **In der Schule**
Dein erster Tag in der **Schule**str. 59
- 9 **Mittagessen**
Hungrig?str. 66
- 10 **Schön dass du da bist**
Neue **Freunde kennenlernen**str. 72
- 11 **Stadtrundfahrt**
Bereit für die **Stadtbesichtigung?**str. 80

Obsah





Obsah

- 12 **Freizeit und Sport**
Entspannung! str. 88
- 13 **Einkaufen gehen!**
Ich brauche ein paar **Geschenke** str. 94
- 14 **Erschöpft?**
Hast du eine schöne **Woche gehabt?** str. 103
- 15 **Ein besonderer Tag**
Weihnachten und **andere Feiertage** str. 109
- 16 **Hilfe!**
Es geht mir nicht **gut** str. 117
- 17 **Kommunizieren**
In Kontakt mit **Menschen** str. 128
- 18 **Auf Wiedersehen!**
Schöne **Rückreise!** str. 138
- 19 **Kvíz s opáčkem** str. 145
- Klíč** str. 155





Los geht's

Tak jsi tedy na cestě do Německa. Rodiče měli (dobrý?) nápad poslat tě na tenhle malý pobyt... Budeš si moct zdokonalit svoje lingvistické vědomosti... Dokonce ti koupili tenhle hodnotný „Jazykový průvodce pro přežití“, kterým teď horečně listuješ. Opravdová studnice moudrosti!!! Už jsi trochu klidnější?

Ale zatím tě trápí jedna otázka. Tvoje hostitelská rodina ti řekla, že pro tebe přijde, a od tebe jim přišel e-mail s popisem tvé postavy:



Ich bin groß.

Jsem vysoký(-á).

Ich bin klein.

Jsem malý(-á).

Ich habe blaue Augen.

Mám modré oči.

Ich trage eine Brille.

Nosím brýle.

Určitě ses nezapomněl(-a) zmínit o svých vlasech, což je důležitý detail k doplnění tvého portrétu.



Ich bin blond.

Jsem blond.

Ich bin dunkelhaarig.

Mám tmavé vlasy.

Ich habe longes, blondes Haar.

Mám dlouhé světlé vlasy.

Ich habe kurzes, dunkles Haar.

Mám krátké tmavé vlasy.

Ale jak se poznáte? Tuhle otázku si kladeš přesně v okamžiku, kdy přijíždíš na místo určení.



Pozor na chytáky

Pozor!
Brýle (**die Brille**)
jsou v němčině
vždycky v jednotném
čísle!

Ich bin groß

Ich bin klein





Willkommen in Deutschland!

Ještě jednou ověřuješ, že ten plakátek se jménem tvé hostitelské rodiny, který máš připravený už od nástupu, je pořád na svém místě ve tvé kapse. (Dobrá rada z tohoto průvodce!)



Am Flughafen



Uf! V letadle jsi nic nezapomněl(-a), podařilo se ti projít celnicí, aniž kdokoli z tvé skupiny spatřil tvou fotku v pase, kterou ti pořídili, když ti bylo osm... Zatím jde všechno dobře. Takže se nabízí zvolání:

Willkommen in Deutschland!

| Vítej v Německu!

Na letišti určitě uvidíš tyhle cedule:

| | |
|-----------------|-------------------|
| Ankunft | Přílety |
| Abflug | Odlety |
| Check-in | Odbavení |
| Gapäck | Výdej zavazadel |
| Ausgang | Východ |
| Gate | Brána (k nástupu) |



Gramatická poznámka: přivlastňovací zájmena

Přivlastňovací zájmena se skloňují jako „ein“. Uf! Tohle už našťěstí znáš!

Mužský a střední rod: **mein** (můj); **dein** (tvůj); **sein** [muž. r.], **ihr** [žen. r.] (její); **unser** (naš); **euer** (váš); **ihr** (jejich).

Ženský rod a množné číslo: **meine** (má, moje); **deine** (tvá, tvoje); **seine** [muž. r.], **ihre** [žen. r.] (její); **unsere** (naše); **eure** (vaše); **ihre** (jejich).

U třetí osoby myslí na toho, komu přivlastňuješ!

čepice = **die Mütze**

jeho čepice = **seine Mütze**

její čepice = **ihre Mütze**

svetr = **der Pulli**

jeho svetr = **sein Pulli**

její svetr = **ihr Pulli**





Check-list

Připravili jsme pro tebe malou, ale velmi užitečnou pomůcku - seznam věcí, které musíš ověřit před odjezdem a vzít si je s sebou.

Rozhodnutí, kolik párů ponožek si zabalíš do kufru, necháme na tobě...

- Zkontaktoval(-a) jsi přijímací rodinu?
- Popsal(-a) ses jim?
- Požádal(-a) jsi je, aby se popsali oni?
- Máš jejich telefonní čísla?
- Domluvili jste se na místě a čase setkání?

A do kufru nezapomeň přibalit tohle všechno:

- 1 mapu Berlína nebo Mnichova... prostě města, kde budeš bydlet.
- 4 pasové fotografie na doklady
- svůj MP3 přehrávač (ani se neodvažuju představit si, co tam poslouchají)
- foťák
- tohoto průvodce (nezbytné!) a malý kapesní slovník (od Ediky, pochopitelně!)
- svůj průkaz totožnosti (stále užitečné, i když jsi pořád v Evropě)
- kartičku evropského zdravotního pojištění (získáš ji ve své zdravotní pojišťovně nejméně čtrnáct dnů před odjezdem; pokud potřebuješ víc informací, podívej se na web pojišťovny). O nemoci nemůže být ani řeč, ale mamka bude klidnější...
- souhlas rodičů s opuštěním území (pro nezletilé žáky)... Taková ostuda! V tvém věku!
- telefonní čísla rodičů, kdyby nastal nějaký průšvih...





Wo sind die Toiletten, bitte?



Willkommen in Deutschland!

Malé opáčko užitečných otázek – nejspíš je už znáš, ale první den má člověk vždycky sklony zapomínat!

Wo ist der Ausgang?

Kde je východ?

Wo sind die Toiletten, bitte?

Kde jsou prosím záchody?

Wo kann ich mein Gepäck abholen?

Kde si můžu vyzvednout má zavazadla?

Je opravdu pěkné klást takové dotazy, ale ještě je taky zapotřebí rozumět odpovědím! Vzpomeneš si ještě, jak se řekne „naproti“, „vedle“ atd.? Tak pojď, trochu ti pomůžeme:

Es ist gegenüber der Bank.

Je to naproti bance.

Es ist neben dem Zeitungsladen.

Je to vedle stánku s novinami.

Es ist hinter dem Infopunkt.

Je to za informacemi.

Die Toiletten sind geraderaus.

Toalety jsou rovně.



Hamburg



Am Bahnhof

Taky možná přijíždíš vlakem. Až dorazíš na nádraží (**der Bahnhof**), možná budeš muset prohodit pár slov německy:

Wo ist die Auskunft?

Kde jsou informace?

Hier ist meine Fahrkarte.

Tady je moje jízdenka.

Ale pokud se vydáváš za dobrodružstvím sám(sama), dobře se s přijímací rodinou domluv na místě a čase setkání:

Willkommen in Deutschland!



Ich komme um 11 Uhr am Hamburger Hauptbahnhof an.

Přijedu na hamburské nádraží v 11 hodin.

Wo soll ich auf Sie warten?

Kde mám na vás čekat?

Wir treffen uns neben dem Gleis 1.

Potkáme se u první koleje.

Ein kleines Problem?

Všechno neprobíhá přesně podle plánu? Naštěstí máš svého průvodce pro přežití, a tak tomu můžeš čelit:

Ich habe mich verlaufen.

Ztratil(-a) jsem se.

Ich suche den Infopunkt.

Hledám informace.

Ich finde meinen Koffer nicht.

Nemůžu najít svůj kufr.

Mein Koffer ist nicht auf dem Laufband.

Můj kufr není na pásu.

Können Sie mir helfen?

Můžete mi pomoci?



HALLO!!

Ve chvíli, kdy vytahuješ letáček se jménem své rodiny, vidíš, jak se k tobě blíží nějaký pár, šťastný, že tě našel. Odpovídají do puntíku popisu, který ti poslali.

Žena je...

Die Frau ist ziemlich groß.

Žena je docela vysoká.

Sie ist schlank.

Je štíhlá.

Sie hat kurzes blondes Haar.

Má krátké blond vlasy.





Willkommen in Deutschland!



Sie hat blaue Augen.

Má modré oči.

A on je spíš...



Der Mann ist groß.

Muž je vysoký.

Er ist kräftig.

Je silný.

Er hat eine kleine Glatze.

Má malou pleš.

Er hat graues Haar.

Je prošedivělý.

Ich habe eine kleine Glatze...



*Dáme si
pusu?*

V Německu se nelíbá tak často jako třeba ve Francii nebo Itálii! Při pozdravu si lidé podávají ruku. Když se znají lépe, potom se bratrsky obejmou a přátelsky poplácají po zádech. To je znakem velké náklonnosti! Mysli na to koncem svého pobytu, až se budeš loučit se svou hostitelskou rodinou!

Oba dva mají na tváři široký úsměv (**das Lächeln**) a hřnou se k tobě rázným krokem.



Du bist Pavel, oder?

Ty jsi Pavel, že?

(vysloveno Paul)

Ja, ich bin Pavel.

Ano, jsem Pavel.

(ty to nemusíš vyslovovat Paul)

Und Sie sind Familie Schmidt?

A vy jste rodina Schmidtových?

V tu chvíli ti vřele nabídnou ruku, aby ti ukázali, jak moc jsou šťastní, že tě můžou uvítat u sebe doma. Srdečně nataženou ruku stiskni, a hlavně se nesnaž je políbit a obejmout, abys jim dokázal(-a), jak moc jsi šťastný(-á), žes je konečně našel(-la).

Schöne Reise?

UF! Všechno dobře dopadlo a už si pěkně hověš v rodinné audině. Vyrážíte k tvému budoucímu bydlišti. Otázky padají jedna za druhou, takže se začínáš trochu zadýchávat:

Willkommen in Deutschland!



 **War die Reise schön?**

Cesta byla dobrá?

Hej, to mluví k tobě, bylo by fajn, kdybys něco odpověděl(-a):

 **Ja, die Reise war schön, aber etwas anstrengend.**

Ano, cesta byla fajn, ale trochu únavná.

Ich bin ein bisschen müde.

Jsem trochu unavený(-á).

Die Reise war ganz schön lang!

Cesta byla pěkně dlouhá!

Ich bin froh, angekommen zu sein.

Jsem rád(-a), že jsem dorazil(-a).



Ich bin Paul...



Bist du müde?

Teď určitě budou chtít vědět, jak moc jsi unavený(-á) a jestli výlet na kole, který naplánovali na dnešní odpoledne, pořád platí. Zeptají se:

 **Wann bist du losgefahren?**

V kolik hodin jsi vyjel(-a)?

Ich bin um acht Uhr losgefahren.

Vyjel(-a) jsem v osm ráno.

Wir haben Prag um zehn Uhr verlassen.

Z Prahy jsme vyjeli v deset hodin.

Gramatická poznámka: místopisné názvy

Většinou jsou názvy míst středního rodu a bez členu: **Tschechien, Afrika, Berlin.**

Při doplnění přídatným jménem nabývají člen: **das schöne Prag** (krásná Praha).

Někdy mají u sebe člen vždy (většinou ženského rodu): **die Schweiz, die Türkei, die Bretagne.**



Willkommen in Deutschland!

Chtějí vědět ještě víc. Ti jsou ale upovídání! S těmi Schmidtovými uděláš velký pokrok (die Schmidts, nezapomeň na „s“ na konci!)

 **Wo wohnst du in Tschechien?**

Kde bydlíš v Česku?

Ich wohne in Prag.

Bydlím v Praze.

Bez slitování s tvým naprosto připitomělým výrazem se ptají dál:

 **Prag - Prag? Oder die Vorstadt?**

Praha jako přímo Praha, nebo předměstí?

Ich wohne in Karlštejn. Das ist in der Höhe von Prag.

Bydlím na Karlštejně. To je blízko Prahy.

Všichni znají Karlštejn!

 **Ich komme aus Mähren.**

Jsem z Moravy.

Zatímco čekáš na další otázku, všímáš si, že auto zpomaluje a zastavuje. Jste na místě!



QUIZ

Malý kvíz nakonec!

Jak by se řeklo německy „Bydlím na Moravě“?

- Ich wohne in die Mähren.
- Ich wohne in Mähren.
- Ich wohne in der Mähren.

Jak řekneš „Cesta proběhla dobře“?

.....

Cheáš začít svůj pobyt v dobrém a říct mamince z tvé hostitelské rodiny, že má velmi pěkné brýle.

Co jí řekneš? Vyber si mezi těmito dvěma větami:

- Ihre Brille ist schön.
- Ihre Brille sind schön.

Ich wohne in Prag...





Hallo!!

Jste na místě... auto zastavuje před velkým domem. Rychle omrkněš okolí – všechny domy jsou stejné: červené cihly, střecha z červených tašek. Velká okna do půlky zakrývají krajkové záclonky. Domy oddělují jednoduché živé ploty a zahrada je obehnaná dřevěným plůtkem, který se dá překročit. Žádné vysoké mříže ani brána! Praktické, když si zapomeneš klíče!



Na schodišti, které vede ke vstupním dveřím, jsou květináče s kytkami a sošky. Na dveřích věneč uvitý z listů a v něm tento uklidňující nápis: **Willkommen**.

Nevíš ani proč, ale cítíš se tady dobře! Začínáš objevovat německou **Gemütlichkeit**. Tohle slovo, které slovník překládá jako „útulnost“, je ve skutečnosti mnohem víc než jen to: označuje ten pocit spokojenosti, který pociťuješ v rodinném a přívětivém prostředí. Když vejdeš do vstupních dveří (**die Eingangstür**) do svého nového domova (**dein Zuhause**), vydechneš úlevou.

Wie gemütlich!!!



Es geht los!

Sundáš si bundu (**du legst deine Jacke ab**) a vcházíš do obýváku s výkřikem: **Wie gemütlich!** (teď když už víš, co to znamená...) Už na tebe čekají zvědavé děti. Lea (to se vysloví snadno) a Timon (taký to půjde). Nemohli tě jet vyzvednout a dost toho litují!





Schön dich kennenzulernen

Pozor na chytáky

Když chceš v němčině vyjádřit svůj věk, použiješ slovo „být“.

Ich bin 14 Jahre alt.
Je mi 14 let.

der Vater



die Mutter

Pozor na chytáky

Když řekneš **mein ältester Bruder**, znamená to, že máš víc bratrů. Když máš jenom jednoho, musíš říct spíš **mein älterer Bruder**.

Lea je nadšená, že tě vidí, a zjevně si na tebe připravila spoustu otázek:



Wie heißt du?

Jak se jmenuješ?

Ich heiße Pavel.

Jmenuju se Pavel.

Wie alt bist du?

Kolik ti je?

Ich bin 14. Und du?

Je mi 14. A tobě?

Ich bin 13.

Mně je 13.

Ich bin Tscheche.

Jsem Čech.

Ich bin Tschechin.

Jsem Češka.

Hier ist Timon.
Mein ältester Bruder...



Představování

Už tedy znáš otce (**der Vater**) a matku (**die Mutter**) – ti pro tebe přijeli, děti (**die Kinder**) – ty na tebe čekaly na základně, a určitě budeš mít příležitost poznat zbytek rodiny:



der Onkel

strýc

die Tante

teta

der Cousin

bratranec

die Cousine

sestřenice

der Großvater

dědeček

die Großmutter

babička

Hier ist Timon. Mein ältester Bruder.

Tady je Timon, můj nejstarší bratr.

Hier ist Helga. Meine Tante.

Tady je Helga, moje teta.

Ich stelle dir meine Großmutter vor.

Představuju ti svou babičku.



Čísła

Jasně, čísla v němčině pro tebe neskrývají žádná tajemství, ale nepočítal(-a) jsi s tím, že budeš muset počítat tak rychle. Malé opáčko:

| | | | |
|----|--------|----|----------|
| 1 | eins | 11 | elf |
| 2 | zwei | 12 | zwölf |
| 3 | drei | 13 | dreizehn |
| 4 | vier | 14 | vierzehn |
| 5 | fünf | 15 | fünfzehn |
| 6 | sechs | 16 | sechzehn |
| 7 | sieben | 17 | siebzehn |
| 8 | acht | 18 | achtzehn |
| 9 | neun | 19 | neunzehn |
| 10 | zehn | 20 | zwanzig |

Trénuj tak, že budeš skládat čísllice opačně - to není hra na počítání jako pikaná, přesně tak se to má dělat... Do toho: jednadvacet, dvaadvacet, třiadvacet a tak dál až do 99.

| | |
|-----|---------------|
| 21 | einundzwanzig |
| 30 | dreizig |
| 40 | vierzig |
| 50 | fünfzig |
| 60 | sechzig |
| 70 | siebzig |
| 80 | achtzig |
| 90 | neunzig |
| 100 | hundert |



Konec hry! Všechno se vrací do normálu:

| | |
|-----|-------------|
| 101 | hunderteins |
|-----|-------------|



Schön dich kennenzulernen

Zatímco Lea popadá dech (pomáhala ti s počítáním), Timon přebírá štafetu:



Hast du Geschwister?

Máš nějaké sourozence?

Nein, ich bin ein Einzelkind.

Ne, jsem jedináček.

Ich habe einen älteren/jüngeren Bruder.

Mám staršího/mladšího bratra.

Ich habe eine Schwester. Sie ist acht Jahre alt.

Mám sestru. Je jí osm.

Wie heißt deine Schwester?

Jak se jmenuje tvoje sestra?

Sie heißt Lenka.

Jmenuje se Lenka.

Chtějí vědět všechno:



Was machen deine Eltern von Beruf?

Co dělají tvoji rodiče?

Sie sind Ärzte.

Jsou lékaři.

Jak jim několika málo slovy, která máš (zatím!!!) k dispozici, vysvětlit, že tvůj táta nebo máma jsou:



Verkäufer/Verkäuferin prodavač(-ka)

Anwalt/Anwältin advokát(-ka)



Gramatická poznámka

Podle obecného pravidla se množné číslo mužského a středního rodu tvoří tak, že se přidá **Umlaut** nad samohlásku plus **-e** na konec slova mužského rodu. Slova ve středním rodě nabírají v množném čísle **-er**.

der Sack ⇒ **die Säcke** **das Kind** ⇒ **die Kinder**
sáček, vak sáčky, vaky dítě děti


Pozor:
das Auge ⇒ **die Augen** **das Ohr** ⇒ **die Ohren**
oko oči ucho uši

U slov ženského rodu stačí přidat na konec slova **-en**:

die Frau ⇒ **die Frauen**
žena ženy






-  **Lehrer/Lehrerin** profesor(-ka)
Arzt/Ärztin lékař(-ka)
Mein Vater is arbeitslos.
Můj otec je nezaměstnaný.

Lass uns Deutsch sprechen

Timon, okouzlený (nebo ohromený!) tvou úrovní němčiny, chce vědět ještě víc.

-  **Warst du schon mal in Deutschland?**
Už jsi někdy byl(-a) v Německu?

Nein, ich bin zum ersten Mal hier.
Ne, jsem tady poprvé.

Seit wann lernst du Deutsch?
Jak dlouho se učíš německy?

Ich lerne seit 2 Jahren Deutsch.
Německy se učím dva roky.

Wie findest du es?
Co na to říkáš?

Es ist ein bisschen schwer.
Je to trochu těžké.


Beze studu přiznej:

-  **Die Grammatik ist besonders schwer!**
Hlavně gramatika je obtížná!

Ich weiß nie, wann ich der, die oder das sagen soll.
Nikdy nevím, kdy se má říct der, die nebo das.

Und es ist manchmal schwer auszusprechen!
A někdy se to obtížně vyslovuje!

A s nadšením dodej:

-  **Aber ich bin hierher gekommen um Fortschritte zu machen.**
Ale jsem tady proto, abych se zlepšil(-a)!

Ale ještě není vyhráno!

Ich bin zum ersten Mal hier!



Rothenburg
ob der Tauber





Schön dich kennenzulernen

Nemají stejný přízvuk jako tvoje učitelka němčiny a mluví hrozně rychle! Tady je několik větiček, jak jim dát najevo, že se ti musí přizpůsobit:

Ich verstehe nicht!!!



Wie bitte?

Jak prosím?/Pardon?

Entschuldigen Sie, aber ich verstehe nicht.

Promiňte, ale nerozumím.

Könntest du das wiederholen?

Mohl(-a) bys to zopakovat?

Könntest du langsamer sprechen?

Mohl(-a) bys mluvit pomaleji?

Rozumíš? Ne?

Ich verstehe nicht.

Nerozumím.

A pokud jsi úplně ztracený(-á) v konverzaci:

Ich verstehe überhaupt nichts.

Nerozumím vůbec ničemu.

Musíš si stůj co stůj obohatit slovník, takže ukazuj prstem na všechno kolem a ptej se:

Wie heißt das?

Jak se to jmenuje?

Was bedeutet das?

Co to znamená?

Wie schreibt man das?

Jak se to píše?

Nezapomeň na základní otázku:

Was ist das?

Co je to?

Rozhodně se nedá říct, že by ti chyběla zvědavost!

Was bedeutet das?





Ein Geschenk für dich!

Dáreček (**das Geschenk**) vždycky dokáže potěšit, a ani ty jsi nezapomněl(-a) přibalit do kufru suvenýr typický pro tvůj kraj:

 **Ich habe ein Geschenk für dich.**

Mám pro tebe malý dárek.

Eine Spezialität aus meiner Region.

Je to specialita z mého kraje.

Můžeš přivést nějaký regionální výrobek (**das Produkt aus der Region**) jako sýr (**der Käse**) – ale neber ten úplně nejaromatičtější(!), nějaké sladkosti (**die Süßigkeiten**), čokoládky (**die Pralinen**), lázeňské oplatky... Je na tobě vybrat to, co podle tebe nejlíp charakterizuje Česko a tvůj kraj.

Proč ne víno (**der Wein**) nebo pivo (**das Bier**)? Pozor na pečlivé zabalení!

Taký kuchařka (**das Kochbuch**) může být dobrý nápad, pokud najdeš nějakou v němčině!

Tvoji hostitelé ti poděkují:

 **Wie lieb von dir!**

To je od tebe milé!

Vielen Dank, das war aber nicht nötig!

Moc děkuju, ale to nebylo nutné!

Du hättest gar nichts mitbringen sollen.

Neměl(-a) jsi nic vozit.

Odpověz jednoduše:

 **Sehr gerne./Gern geschehen.**

Rádo se stalo.

Nichts zu danken.

Není zač.

Malá rada

Němci většinou dávají dárky až při odjezdu, aby dali svým hostitelům najevo, jak se jim u nich líbilo. Ty ale dáš hned při příjezdu tu pomáchanou bonboniéru nalezenou na dně kufru. Jednak ji pak nemusíš jíst, jednak ti to ušetří nouzovou cestu do Karstadtu (klasický obchodní dům) den před odjezdem, kde se za svých posledních pár šupů pokusíš nakoupit něco, co nahradí zhltnuté višně v čokoládě.

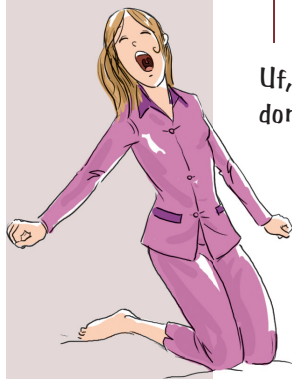


Schön dich kennenzulernen

Aufs Zimmer!

Tak moc se snažíš zadržet zívání, až se ti málem vykloubí sanice. Timon, který vidí tvůj ztrhaný výraz (cestovat, usmívat se, mluvit, rozumět, všemu rozumět?), se slituje a nabídne se (konečně!), že ti ukáže tvůj pokoj:

Ich bin müde!



 Willst du auf dein Zimmer gehen?

Chceš jít do svého pokoje?

Ja, ich bin een bisschen müde.

Ano, jsem trochu unavený(-á).

Uf, můžeš si teď trochu oddychnout... prohlídku domu necháš na zítra.

**BITTE NICHT
STÖREN**

QUIZ

Malý kvíz nakonec!

Jak řekneš německy „Mému oci je 42 let.“?

.....

Jak řekneš „V Německu jsem poprvé.“?

.....

Dorazíš ke své hostitelské rodině. Je to tam pěkné a komfortní. Jak jim to řekneš?

- Es ist nicht schön hier!
- Es ist sehr gemütlich hier!



Dein Zimmer

Konečně o samotě ve svém pokoji. Hele, a vzpome-
neš si na názvy nábytku?

| | |
|--|--------------|
|  das Bett | postel |
| die Bettdecke | příkrývka |
| der Stuhl | židle |
| der Schreibtisch | psací stůl |
| das Regal | police |
| der Nachttisch | noční stolek |

Docela by ti přišlo vhod malé schrupnutí, ale už ti
klepou na dveře! Co jsi přijel(-a), neměl(-a) jsi ani
chvilku klidu!

 **Brauchst du Hilfe?**
Potřebuješ pomoct?

Hast du genug Platz im Schrank?
Máš ve skříni dost místa?

Alles in Ordnung, danke.
Všechno v pořádku, díky.

Využij toho a zeptej se Timona, který je podle všeho
rád, že nespíš, na několik drobných detailů, které ti
chybí k dokonalému pohodlí:

 **Wie kann ich die Jalousie benutzen?**
Jak fungují žaluzie?

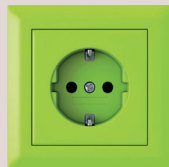
Ich suche eine Steckdose für mein Ipod.
Hledám nějakou zásuvku pro svůj iPod.

Sie ist unter dem Schreibtisch.
Je pod psacím stolem.

Chceš vědět, jak vypadá tvůj oblíbený seriál v něm-
čině? Bude třeba zapnout televizi, abys to zjistil(-a).

 **Wie macht man den Fernseher an?**
Jak se pouští televize?

Ich suche eine Steckdose...





Mach es dir gemütlich

Pozor na chytáky

Der Stuhl znamená v němčině židle, stůl se řekne der Tisch.



Wo kann ich frische Handtücher finden?



Wo ist die Fernbedienung?

Kde je ovladač?

Lass uns das Haus angucken!

Timon ti chce honem ukázat dům a ty si říkáš, jestli bude hodně odlišný od toho vašeho:

Komm, ich zeige dir das Haus.

Pojď, ukáži ti dům.

Následuj průvodce:

das Wohnzimmer obývací

die Küche kuchyně

das Büro pracovna

das Bad koupelna

Lüfte nach der Dusche, bitte.

Vyvětrej, až se osprchuješ, prosím.

Wo kann ich frische Handtücher finden?

Kde najdu čisté ručníky?

Teď už znáš několik orientačních bodů. Tady budeš bydlet v příštích dnech, a už teď se ve svém novém domově cítíš líp a líp. Aby to bylo úplně jako doma, zbývá ti ještě vybalit kufr. No jo! Je jasné, že tady si budeš muset poskládat oblečení a nebudeš moct nechat povalovat obsah kufru v jedné hromadě na podlaze nebo na židli! Ostatně tvoje rodina ti určitě udělala místo ve tvém pokoji, aby ses mohl(-a) zabydlet:

Wo kann ich meine Kleidungen unterbringen?

Kam si můžu uložit své oblečení?

Darf ich diesen Schrank benutzen?


Můžu použít tuhle skříň?

der Schrank skříň

das Regal police

die Kommode komoda

Mach es dir gemütlich

| | |
|---|---------|
|  die Schublade | zásuvka |
| der Bügel | ramínko |


A jestlipak se při skládání pokoušíš vzpomenout si, jak se to řekne německy?

| | |
|--|---------|
|  die Hose | kalhoty |
| der Rock | sukně |
| das Hemd | košile |
| das T-shirt | tričko |
| das Kleid | šaty |
| der Pulli | sveť |

Se spodním prádlem spíš do zásuvky:

| | |
|---|-----------------|
|  die Socke | ponožka |
| der Slip | kalhotky, slipy |
| die Unterhose | trenýrky |

Ať tě ani nenapadne nechat válet boty uprostřed obývacího, zeptej se, kam si je můžeš uklidit:

| | |
|--|-----------------------|
|  Wo kann ich meine Schuhe lassen? | Kde můžu nechat boty? |
| die Turnschuhe | tenisky |
| die Badelatschen | vietnamky |
| die Sandalen | sandály |

Und jetzt Wäsche waschen

Necháváš doma špinavé oblečení pohozené všude možně a za pár dnů ho najdeš vyprané, vyžehlené a poskládané ve skříni...? Tady se žádné zázraky nedějí, zůstane na podlaze a hromada bude den za dnem narůstat... Nejenže potvrdíš, že jsou Češi špindíry, ale velmi rychle nebudeš mít co na sebe, i když ti toho mamka nabalila hodně...



Wo kann ich meine Schuhe lassen?



Pozor na chytáky

Nachttisch znamená „noční stůl“. Když zapomeš na jedno „t“, budeš mluvit o „dezertu“, tak se nauč pořádně vyslovit obě „t“. Ostatně nic ti nebrání položit si dezert na noční stůl... jen pěkně trénuj výslovnost!



Wie benutzt man
diese Maschine?



Mach es dir gemütlich

Was soll ich mit meiner schmutzigen Wäsche tun?

Co mám udělat se špinavým prádlem?

Wo ist der Korb für schmutzige Wäsche?

Kde je koš na špinavé prádlo?

Darf ich Ihnen meine Wäsche zum Waschen geben?

Můžu vám dát svoje prádlo na vyprání?

Taký můžeš udělat obrovský krok vpřed a vyprat si prádlo vlastními silami, doma se vždycky můžeš vrátit ke starým zvykům!

Wo kann ich die Wäsche waschen?

Kde si můžu vyprat prádlo?

Timon tě tedy zavede do prádelny (**der Waschkeller**) a ukáže ti, kde je pračka.

Und wie benutzt man diese Maschine?

Jak se to ovládá?

Když spatříš jeho vyvalené oči, je ti jasné, že on sám zatím touhle etapou neprošel a že v prádelně stále vládne paní Schmidtová. Ale je zcela připravena předat pravomoc... a začne ti podávat záhadná vysvětlení: takže pozor, soustřeď se, začíná to být dost technické. Hlavně ať ti to zopakuje, protože tvoje nové džíny vyvářku moc nesnesou:

Nochmal, bitte?

Ještě jednou, prosím?

Das habe ich nicht verstanden.

Tohle jsem nepochopil(-a).

Könnten Sie bitte etwas langsamer sprechen?

Můžete prosím mluvit pomaleji?


Pár slovíček ti snad pomůže zvládnout detaily praní v pračce:



Nochmal bitte?





| | |
|---|------------------|
|  die Waschmaschine | pračka |
| das Waschmittel | prací prostředek |
| der Weichspüler | aviváž |
| das Programm | hádej! |

Gramatická poznámka

Mužský, ženský nebo střední rod? V němčině je to opravdový hlavolam. Naštěstí je několik říglů, jak si to zapamatovat, pár ti jich prozradíme:

○ Mužského rodu budou:

- pochopitelně všechny bytosti mužského rodu
- názvy dnů, měsíců a ročních období
- slova končící následujícími příponami:
 - el** ⇒ **der Spiegel** (zrcadlo)
 - en** ⇒ **der Regen** (déšť)
 - er** ⇒ **der Hammer** (kladivo)
 - ich** ⇒ **der Teppich** (koberec)
 - ig** ⇒ **der Honig** (med)
 - ling** ⇒ **der Schmetterling** (motýl)



○ Ženského rodu budou:

- bytosti ženského rodu (logické!)
- většina názvů řek, stromů, rostlin a ovoce
- slova končící těmito příponami:
 - ei** ⇒ **die Bäckerei** (pekařství)
 - heit** ⇒ **die Gelegenheit** (příležitost)
 - keit** ⇒ **die Geschwindigkeit** (rychlost)
 - ung** ⇒ **die Zeitung** (noviny)



○ Středního rodu budou:

- děti a mláďata
- písmena abecedy
- barvy
- zdrobňeliny na **-chen** nebo **-lein**: **das Mädchen** (dívka)
- podstatná jména slovesná: **das Trinken**, **das Essen** (pití, jídlo)
- podstatná jména hromadná s předponou **ge-**: **das Gemüse** (zelenina), **das Gebirge** (hory)
- cizí slova: **das Taxi**, **das Telefon**

A to by pro tuhle chvíli stačilo!



Mach es dir gemütlich

Všechno to praní ti připomene mamku (udělalo by jí to radost...) a věnuješ jí něžnou vzpomínku. Najednou si uvědomíš, že musí chodit kolem telefonu jako tygr v kleci a že už určitě alespoň dvacetkrát kontrolovala hlasovou schránku. Jak se asi vede jejímu broučkovi, pusince malé samotné, ztracené, tak bezbranné?!

Opravdu nejvyšší čas zavolat rodičům!



E. T. will nach Hause telefonieren!

 **Ich möchte meine Eltern anrufen.**

Chtěl(-a) bych zavolat rodičům.

Ich möchte meinen Eltern sagen, dass ich gut angekommen bin.

Chtěl(-a) bych našim říct, že jsem dorazil(-a) v pořádku.

Ich möchte eine Mail schicken.

Chtěl(-a) bych poslat mail.

Is das möglich?

Je to možné?

Aber sicher doch!

Ale samozřejmě!

Směr: Büro! Paní Schmidtová by asi chtěla řídit celou operaci! Upřímně, telefon ovládáš a tvůj cenný průvodce pro přežití ti dodá návody, které budeš potřebovat:

 **Was ist die Vorwahl für Tschechien? Weißt du das?**

Jaký je volací kód Česka? Neznáš ho?

Na klar! 00420 und dann die Nummer!

No jasně, 00420 a pak číslo.

Meine Eltern werden zurückrufen.

Naši mi zavolají zpět.

Wie leuchtet die Nummer hier?

Jaké je vaše telefonní číslo?



Mach es dir gemütlich

 **Um Deutschland anzurufen, müssen deine Eltern die 0049 als Vorwahl benutzen.**

Aby rodiče mohli zavolat do Německa, musí vytočit 0049.

Už máš tolik věcí k vyprávění. Čím začít? Jak se ti podařilo zkotit pračku? Není to neopatrnost? Tvoje mamka toho může využít a světit ti praní pro celý dům, až se vrátíš...

V Německu stejně jako v Česku se málokdy stane, že by rodina neměla aspoň nějaký počítač, a je pravděpodobné, že ti hostitelé dovolí ho použít.

 **Darf ich den Computer benutzen?**

Smím použít počítač?

Ich möchte ein paar Mails schreiben.

Chtěl(-a) bych napsat pár mailů.

Budeš moct okomentovat pár věcí na Facebooku, když budeš chtít, ale hrozí ti několik nemilých překvapení. Německá klávesnice je trochu odlišná od té české. Ach, ti Němci, jako by jim nestačilo, že počítají opačně!

| | |
|--|-----------------|
|  der Computer | počítač |
| der Bildschirm | monitor |
| die Tastatur | klávesnice |
| die Internetseite | webová stránka |
| an/ausmachen | zapnout/vypnout |
| die Maus | myš |

Paní Schmidtová ti teď navrhuje, že ti dají klíče od domu, abys mohl(-a) přicházet a odcházet, jak se ti to hodí. Vysvětluje:

 **Das ist der Hausschlüssel.**

Tohle je klíč od domu.



Ich möchte ein paar Mails schreiben.



Pozor na chytáky

Pokud chceš mluvit o klávesnici počítače, hlavně neříkej **das Klavier**, protože to bys mluvil(-a) o píánu.



Mach es dir gemütlich



Damit du jeder Zeit rein und raus kommen kannst.

Abys mohl(-a) chodit ven a vracet se, kdy chceš.

QUIZ

Malý kvíz nakonec!

Můžeš říct, jakého rodu jsou v němčině následující slova?

- Bruder
- Lehrerin
- Gemüse
- Bäckerei
- Regen
- Dezember
- Essen
- Montag
- Schmetterling



Sedáš si k počítači a vidíš, že klávesnice je trochu odlišná od té české. Na vysvětlení své pomalosti řekneš:

- Das Klavier ist anders als in Tschechien.
- Das Tastatur ist anders als in Tschechien.

Timon ti půjčil jednu knihu. Položíš ji na psací stůl ve svém pokoji a řekneš mu:

- Es ist auf dem Büro.
- Es ist auf dem Schreibtisch.



Hungrig?

Oblečení máš poskládané, rodiče jsou uklidněni... a tobě kručí v žaludku. Od tvé cesty, příjezdu, zabydlení už uteklo hodně času, pěkně dlouho už jsi neměl(-a) nic v puse... Z kuchyně neuniká žádná vůně... Ani sebemenší závan cibule nebo česneku... To je normální, je teprve 18.30, asi budeš ještě muset chvilku počkat... A v tu chvíli tvůj žaludek i ty uslyšíte větu o to kouzelnější, že je nečekaná:

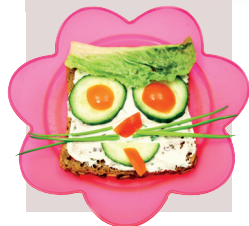
 **Das Essen ist fertig!**
| Jídlo je hotové!

Dokázal(-a) bys zhltnout divočáka (fajn, možná ne přímo divočáka, i když jsi potomek Bivoje... prostě Slovan u Germánů), takže tě musíme rovnou varovat: dnes večer bude **Abendbrot!** To znamená, že nebude vařené jídlo. Máš nárok na několik krajců celozrnného chleba, trochu sýra a uzenin, uzenou rybu, pár koleček rajčete, hodně kyselých okurek... to vše zalité velkou sklenicí mléka, džusu nebo čaje – a to je všechno!

Spát tedy půjdeš lehoučký(-á) jako pírkó a líp se najíš až u snídaně. Uvědomuješ si svoje štěstí? Konečně budeš dodržovat doporučení dietologů z celého Česka!

Takže tady je tvůj talíř s večeří:

- | | |
|--|------------------|
|  das Brot | chléb |
| das Vollkornbrot | celozrnný chleba |
| der Lachs | losos |





Was zu Essen?



| | | |
|-------------------------|------------------|--|
| der Hering | sleď | |
| die Forelle | pstruh | |
| die Tomate | rajče | |
| die Gewürzgurken | nakládané okurky | |
| der Schinken | šunka | |
| die Leberwurst | paštika | |
| der Käse | sýr | |
| die Milch | mléko | |
| der Saft | džus | |

I když to oproti tvé normální české večeři vypadá jako lehké jídlo, neměl(-a) bys mít hlad:

Bist du satt geworden?
Máš ještě hlad? (Jsi sytý/sytá?)

Ačkoli... malý jogurt...

Könnte ich einen Jogurt bekommen?
Mohl(-a) bych dostat jogurt?

Ten jogurt je pro tvůj mlsný jazýček nepoživatelný?

Ich mag es nicht.
Nechutná mi to.

Er ist mir zu sauer.
Je na mě moc kyselý.

Es tut mir leid, ich kann ihn nicht essen.
Je mi líto, tohle nedokážu sníst.



Pokud si naopak pošmákněš:

Humm, sehr lecker!
Hmm, vynikající!

Ich liebe Jogurt.
Miluju jogurt.



Jdi do toho, cizince! Zeptej se rovnou na recept – na jogurt?! To už trochu přeháníš, nemyslíš?!

Darf ich das Rezept haben?
Můžu dostat recept?

Pozor na chytáky

Moc se nad vidinou jogurtu dopředu neraduj. Některé bývají dost kyselé a nemají moc společného s tvou oblíbenou značkou!



Was zu Essen?

 **Es ist so lecker!**

To je moc dobré!

Máš dobré vychování a naučili tě jíst (skoro) všechno, ale kvůli nějaké zvláštní dietě, alergii nebo nesnášenlivosti nějaké potraviny budeš možná muset určitá jídla odmítnout. Hned po příjezdu na to upozorni paní domu:

 **Ich bin allergisch gegen Erdnüsse.**

Mám alergii na buráky.

Ich kann kein Gluten vertragen.

Mám nesnášenlivost na lepek.

Ich darf keine Milchprodukte essen.

Nemůžu jíst žádné mléčné výrobky.

Ich bin Vegetarier/in.

Jsem vegetarián/-ka.



Pozor na chytáky

Neříkej, že tvoje mamka si dává do polévky „persii“. Znamenalo by to, že si tam lije prací prostředek! Řekni raději **die Petersilie** (petržel), která společně s česnekem (**der Knoblauch**) nebo cibulí (**die Zwiebel**) dodává této polévce chuť.

Klaplo to! Večerní jídlo je u konce. Půlhodina s hodinkami v ruce! Upřeně se na tebe dívají, jak dojídáš jogurt, a už chápeš, že Němci mají hrůzu z vysedávání u stolu. Jedí často, to ano, ale rychle. Malé opáčko jídel:

 **das Frühstück** snídaně

das Mittagessen oběd

der Kaffee-Kuchen svačina

das Abendbrot studená večeře

A tady je několik potřebných výrazů pro případ malého či velkého hladu:

 **Ich habe ein kleines Loch im Magen.**

Mám trochu hlad.

Ich würde gern was naschen.

Něco bych sezobl(-a).

Mir hängt der Magen in den Kniekehlen.

Křučí mi v žaludku.





Was zu Essen?

Lass uns den Tisch abdecken!



Zapomeň na to, že zůstaneš sedět, zatímco Lea a Timon budou kmitat kolem. Stejně jako ty nesnášejí domácí práce a chtějí jen trochu tvé pomoci. Nabídneš se:



Darf ich mithelfen?

Můžu vám pomoct?

Darf ich den Tisch decken?

Můžu prostříť?

Darf ich den Tisch abdecken?

Můžu uklidit ze stolu?

S důvěrou dorazíš se špinavým nádobím až do kuchyně, a tam problém! Čtyři odpadkové koše v různých barvách! Jejda! Budeš muset požádat o vysvětlení:



Wieso habt ihr so viele Mülleimer?

Proč máte tolik odpadkových košů?

Lea ti rychle přispěchá na pomoc:



Der gelbe Sack ist für Plastik und Produkte mit dem „grünen Punkt“.

Žlutý sáček je na plasty a všechno, co má na obalu zelený puntík.

Der blaue Müll ist für Papier.

Modrý koš je na papír.

Der braune Müll ist für normalen Müll.

Hnědý koš je na běžný (nerecyklovatelný) odpad.

Der grüne Müll ist für Bio.

Zelený koš je na bioodpad.

Das Glas geht in diesen Korb.

Sklo se dává do tohoto koše.

Opakuj! Modrá – papír. Zelená – bio. Hnědá – nerecyklovatelný odpad. Žlutá – plasty. A co se sklem? Bravo! Malý koš. Vidíš, je to snadné!

Ještě nějaké pochybnosti?

Bio



Papier



normaler Müll



Plastik und grüner Punkt



Toto je pouze náhled elektronické knihy. Zakoupení její plné verze je možné v elektronickém obchodě společnosti eReading.